

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

Nota de prensa No.53



KAWASAKI CITY
川崎市

Redacción: Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Dpto. de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki

Publicación: 31 de Marzo de 2015

Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html>

Sitio web en japonés sencillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

¡Participamos en la "Fiesta del Ciudadano de Kawasaki"!

Entre los días 1 al 3 de noviembre se realizó la XXXVII Fiesta del Ciudadano de Kawasaki, y este año también los miembros de la Asamblea participamos en esta fiesta. En esta oportunidad lo hicimos el primer y el segundo día. El primer día, a pesar del frío y la fuerte lluvia, en nuestro puesto ofrecimos el deguste de té calientes de todo el mundo y como de costumbre el juego de pesca para los pequeños, gracias a ello pudimos profundizar nuestra interrelación con la gente. Para el juego de pesca, los miembros de la Asamblea pusieron golosinas, útiles escolares, elementos para casos de desastres, etc, en bolsitas con forma de peces, y los niños entusiasmados con el juego de divertieron tratando de elegir la bolsita a pescar.

El segundo día fué un día otoñal bien despejado que nos hizo sentir muy bien. Este día, además de ofrecer los té del mundo y el juego de pesca, presentamos mediante paneles las actividades de la Asamblea y expusimos adornos realizados por los miembros de la Asamblea. Por otra parte, participamos en el tradicional desfile vestimentas vistiendo atuendos tradicionales, haciendo malabares y burbujas de jabón y con nuestra sonrisas hemos podido difundir la Asamblea a los concurrentes.

Este año también, además de agrader a la gran cantidad de personas que se acercaron hasta nuestro puesto, sentí que sería bueno que pudiera interrelacionarme con mucha gente no solamente en este tipo de fiestas sino también en la vida diaria.



(Izumi Beatriz SONODA)

¡Participamos en el "Tabunka Festa Saiwai"!

El sábado 8 de noviembre se llevó a cabo el "Tabunka Festa Saiwai" en el Saiwai Shimin Kaikan. Los miembros de la Asamblea hemos participado en ella para promocionar el Foro Abierto del domingo 16 de noviembre, y a través del juego de acertijos y el torneo "janken" tuvimos la oportunidad de tomar contacto con gran cantidad de ciudadanos.

En el salón, convidamos té de Japón, China y Sudamérica, y ofrecimos experiencias de origami y caligrafía japonesa (*shodo*). En el escenario se ofrecieron números de cantos tradicionales y danzas de diferentes géneros. Me llamó la atención en especial la danza tradicional de Bolivia. A pesar de la lluvia, mucha gente disfrutó del ambiente, lo cual me hizo pensar que sería bueno que también en otros lugares haya más oportunidades de hacer este tipo de eventos en los cuales se puede tener contacto con culturas diferentes.



(Minsuk GONG)

< Realizamos el Foro Abierto >

El domingo 16 de noviembre, en el Nakahara Shimin Kaikan, realizamos la Foro Abierto del año 2014. El objetivo principal de este foro es el de presentar los temas en discusión en la Asamblea y el de recabar opiniones de las personas ajenas a la Asamblea para ser tenidas en cuenta como referencia por los miembros de la Asamblea en las discusiones posteriores.

Este año participaron en total unas 120 personas, debatiéndose aproximadamente 3 horas, desde las 14 hasta las 17 horas. En la primera mitad, el miembro de la Asamblea los señores Minsuk GONG y Edward KEZENGWA presentaron los temas previstos a debatir en la X Asamblea, e hicieron además una presentación especial referente a las actividades realizadas por la Asamblea hasta el momento. De entre los participantes recogimos la siguiente opinión, “la presentación de los temas que están en discusión actualmente y lo que se ha discutido en el pasado fue muy clara. Redacten una buena recomendación teniendo en cuenta las recomendaciones anteriores y adicionando los nuevos puntos de vista.”

En la segunda mitad del foro, teniendo como panelistas al Sra. Hee-Sook KIM, la Sra. Julia Midori NAKAMORI y el Sr. Ping WANG (ex-miembros de la Asamblea), la Sra. Beatriz Izumi SONODA (miembro de la actual Asamblea), la Sra. Naoko OKAMOTO (profesora de la Universidad Nihon Daigaku), y con la coordinación del Sr. Takashi MIYAJIMA (profesor honorario de la Universidad Ochanomizu Joshi Daigaku), se realizó el debate titulado “Los logros obtenidos hasta el momento por la Asamblea Representativa, y los temas a discutir de ahora en más – Ahora, en la X Asamblea, reveamos su sentido”



En el debate pudimos recoger importantes comentarios de experiencias de personas que han tenido una profunda relación con la Asamblea. También recibimos mensajes y consejos cordiales.

Por otra parte, hemos recibido comentarios de los participantes tales como “a diferencia de las conferencias de declaraciones fundamentales, creo que ha sido bueno porque hemos podido escucharlo con las palabras propias de cada panelista”, lo cual refleja la buena acogida que ha tenido este foro. En la sección de preguntas y respuestas, hemos recibido muchas preguntas, pero lamentablemente por falta de tiempo no hemos podido satisfacer a todas. El próximo año, trataremos de hacer arreglos para poder atender a las preguntas de los asistentes y a las vez recabar sus opiniones.

Otro de los objetivos de este evento es que los asistentes puedan interrelacionarse mutuamente. Este año también hemos realizado la reunión de camaradería al finalizar el debate contando con la participación de gran cantidad de japoneses y extranjeros. A pesar del corto tiempo, pudimos hacer un intercambio valioso con los asistentes.

Esta fue mi primera participación en el Foro Abierto. A través de la presentación realizada por los miembros de la Asamblea y el posterior debate he podido confirmar las actividades realizadas por la Asamblea, sus resultados, y los temas pendientes, y he podido apreciar que el ciudadano extranjero no debe procurar solo encontrar la solución sino también poner empeño y colaborar con el entorno.

Por otra parte, en el foro, hubo opiniones muy severas hacia la Asamblea y los ciudadanos extranjeros. En mi país de origen, Alemania, la integración de los extranjeros a la sociedad sigue siendo un tema de discusión por largos años. Uno de mis objetivos de venir a Japón es justamente la de poder tener la experiencia de “vivir” realmente como extranjero. Por supuesto, es importante considerar la libertad de opinión, pero independientemente del color de la piel y del lugar de nacimiento, creo que es importante comprender que todos somos seres humanos y debemos respetarnos mutuamente.

(Daniela DITTMAR)

◇Informe de las comisiones◇

■ Comisión de Educación del Bienestar Social

En la Comisión de Educación del Bienestar Social hemos venido debatiendo temas como la crianza de los niños en edad de amamantamiento (*nyuuyooji no kosodate*), la escuela (*gakko*), el cuidado de los ancianos (*kooreisha no kaigo*), la jubilación (*nenkin*) y el seguro social (*hoken*). Hemos finalizado el debate del primer año y ya en el segundo año entraremos en la etapa de la confección de la recomendación. Teniendo en cuenta las valiosas opiniones recogidas en el foro abierto, y discutiendo nuevamente entre todos pienso ir armando la recomendación.

En el momento de elaborar la recomendación tendré como premisa que “soy el representante de todos los ciudadanos extranjeros”, y como tal espero poder contribuir a la construcción de una ciudad confortable para la vida de todos.

(Presidente de la Comisión de Educación del Bienestar Social, Izumi Beatriz SONODA)

■ Comisión de Convivencia Social

En la Comisión de Convivencia Social hemos debatido tres temas.

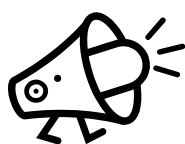
El primero es en el campo del cuidado de los ancianos (*kaigo*). A través de la municipalidad solicitamos al *Takatsu-ku Shiminkan* que nos provea información acerca de los eventos para consultas y entrevistas de trabajo para extranjeros, y como resultado de la gestión el encargado del tema vendrá a la Asamblea para darnos la explicación.

El segundo es respecto al soporte para fundar empresas. Nos enteramos que en la ciudad de Kawasaki existe un sistema de apoyo para nuevos emprendimientos tales como “Foro para emprendimientos (*soogyoo foramu*)”, academia para quienes desean instalar una empresa en Kawasaki (*Kawasaki kigyooka juku*), seminario de apoyo para nuevos emprendimientos (*soogyoo shien seminaa*). Sin embargo, viendo que no hay gran número de personas requiriendo este tipo de apoyo, se decidió dar mayor prioridad a otros temas.

El tercero es acerca del sistema de jubilación. El sistema de jubilación es muy complicado. Con la explicación brindada por la municipalidad hemos podido entender bastante, pero han surgido otras dudas. Muchos de los miembros de la Asamblea tienen gran interés en este tema, por lo cual es uno de los candidatos más fuertes para hacer la recomendación.

Hemos culminado la primera mitad del debate y el trabajo en equipo de los miembros también está mejorando, así en la segunda mitad uniremos la fuerza de todos en pos de nuestro objetivo.

(Presidente de la Comisión de Convivencia Social, REN, Jialin)



★Calendario de la Asamblea del Año fiscal 2015★

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (a 10 min. a pie desde la Est. Motosumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko y línea Meguro)

Mapa: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Hora: de 14:00 a 17:00 hrs.

1^{ra} reunión, 1^{er} día, domingo 26 de abril

1^{ra} reunión, 2^{do} día, domingo 24 de mayo

2^{da} reunión, 1^{er} día, domingo 21 de junio

2^{da} reunión, 2^{do} día, domingo 13 de septiembre

3^{ra} reunión, 1^{er} día, domingo 18 de octubre

3^{ra} reunión, 1^{er} día, domingo 6 de diciembre

4^{ta} reunión, 1^{er} día, domingo 17 de enero

4^{ta} reunión, 1^{er} día, domingo 14 de febrero

¡Todo el mundo está invitado a asistir a la Asamblea, venga y escuche las deliberaciones!

* * * * *

El Foro Abierto es el domingo 15 de noviembre. *Lugar y hora aún no definido

■ Nota de columna: Días Festivos del Mundo – ¿Conoce el “May Day”?

Estamos en abril y hemos comenzado el nuevo año fiscal, sin embargo ya estamos ansiosos por que llegue ¡el “Golden Week”!

En el extranjero no hay días festivos como lo hay en Japón en mayo, tales como “el día de Celebración de la Constitución (*kenpo kinenbi*), y “el *midori no hi*”. Pero hay muchos países en los cuales también hay días que se descansa tanto en el trabajo y como en la escuela. ¿Saben que al 1^{to} de mayo lo llaman “May Day”?

Originalmente en Europa el “May Day” era la Fiesta de Mayo para festejar la cosecha de primavera e implorar por la buena cosecha del verano. Por supuesto hay países en los cuales aún hoy se conserva esta tradición, sin embargo actualmente se lo conoce en general como el “Día del Trabajador (Labour Day)”. Su razón se remonta a 120 años atrás. En ese entonces, debido a la revolución industrial, el trabajo era muy arduo y las horas de trabajo promedio diario de un trabajador oscilaba entre 12 y 14 horas. Dentro de esa situación, el 1^{to} de mayo de 1886, los trabajadores de América del Norte hicieron el reclamo de los derechos del trabajador solicitando que se reconozca el jornal de 8 horas de trabajo, así el 1^{to} de mayo (may day) se convirtió en sinónimo del “Día del Trabajador”.

En China, hasta hace poco había un período de días festivos consecutivos de 7 días en esta época, que incluía el “May Day” (actualmente se ha reducido a 3 días). En Japón, no es muy conocido el “May Day”, sin embargo en más de 80 países del mundo este día es festivo. En el mundo, además del “May Day”, hay muchos días festivos. Si investigan acerca de los días festivos de los distintos países, probablemente podrán encontrar cosas interesantes.

(Yuancong YE)



Información de la ciudad de Kawasaki

Reporte de la investigación de "la conciencia del ciudadano extranjero de Kawasaki"

La ciudad de Kawasaki, haciendo valer la riqueza proveniente de las distintas nacionalidades, razas y culturas, tiene como objetivo el hacer realidad “la sociedad de convivencia multicultural (*tabunka kyosei shakai*) en el cual todas las personas se reconozcan mutuamente, respete los derechos humanos, y como ciudadano autónomo pueda convivir mutuamente.

En el año fiscal 2014, la ciudad de Kawasaki realizó la investigación acerca de la conciencia del ciudadano extranjero que reside en Kawasaki y reconocer sus necesidades, para así tenerlo en cuenta en las medidas a tomar por la ciudad.

En esta investigación hicimos preguntas acerca de la vida cotidiana, la salud y el seguro social, la crianza del niño, la educación, la participación en las actividades comunales y en la administración pública, el trabajo, la atención de la administración pública, etc. Para la investigación se seleccionó en forma aleatoria 5.000 extranjeros (que no posean la nacionalidad japonesa) mayores de 18 años residentes en la ciudad, y se les envió por correo la planilla de preguntas (*chosahyo*), recibiendo la respuesta de 921 personas.

“El reporte”, está disponible la página web de la ciudad de Kawasaki. El reporte en el cual se presenta los temas principales “*Hokokusho <Gaiyooban>*” además del japonés está editado traducido al inglés, chino, coreano, portugués, español, tagalo, tailandés y vietnamita.

■ URL : <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-4-0-0-0-0-0-0-0.html>

【Informes】 Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki

1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi, 210-8577

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Cualquier comentario u opinión sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!

El 70% de este papel ha sido elaborado con papel reciclado.



古紙パルプ配合率70%再生紙を使用